

Grading Standards Français 3202 – June 2009

Pre-Marking Appraisal

Markers agreed that the length of the Français 3202 exam was appropriate and that students should not have difficulty completing the exam in the allotted time period. Markers felt that the passages and questions in each of the four sections of the exam reflected the general outcomes of the program and that the format of the exam provided reasonable opportunities for student success. It was the opinion of markers that the exam was inclusive and that ample emphasis was given to the four (4) sections; speaking, listening, reading and writing. Markers commented that the reading comprehension passages were accessible and that the adjustment to the format of question 51 should be positive for students.

Post Marking Report:

a) Organization and procedure

On the first day of the Marking Board, markers carefully reviewed the exam and possible answers for all questions were discussed. The marking grids for Section C were based on the ‘Grille du rendement de la production écrite’ from the Table of Specifications for Français 3202, and the marking grids from 2008 were maintained. Appropriate values were assigned for the correction of compositions, according to the breakdown of 60% for content and 40% for form.

b) Marking Standard and Consistency

The **Oral Production section** was graded by teachers of Français 3202, according to the ‘Grille du rendement de la production orale’, as found in the Table of Specifications (see Appendix B). A representative sample of interviews from schools was reviewed and documented, and procedural items were noted as part of this report for the benefit of teachers of Français 3202.

Section A (Listening Comprehension) and **Section B (Reading Comprehension)** were both machine-scored according to the answer key agreed upon by markers.

For Section C (Written Production), marker reliability was verified by obtaining a random sample of 25 papers that were distributed throughout the marking board, and marks for each of the two questions (#51 & #52) were assigned on a separate recording sheet. The 25 papers were returned to the original pile of exams and were corrected again when they reappeared. The two marks given were then compared and if discrepancies occurred, the chief marker reviewed the scoring and made adjustments as necessary. Adjustments were minor and infrequent.

Commentary on Section C responses

General comment: Answers to both questions showed familiarity and good general understanding of character and thematic content. There was also evidence of effort by the great majority of students to provide comprehensive answers. Markers felt there was an adequate sample of student writing on the vast majority of exams. Students typically wrote lengthy answers that indicated they were comfortable writing about the literary works.

Section C:

La section C consiste en deux items. **Vous devez faire les deux.**

Pour chaque item, vous devez répondre sous forme d'essai bien organisé et bien développé. Justifiez vos idées à l'aide de références spécifiques et détaillées aux œuvres littéraires étudiées cette année :

- *Cyrano de Bergerac*
- *La civilisation... ma mère!*
- *La symphonie pastorale*
- *Les misérables*
- *Le voyageur sans bagages*

Assurez-vous d'employer un style approprié, en utilisant un vocabulaire bien varié, et une organisation logique pour présenter vos idées. **Attention : Ne résumez pas de l'intrigue de ces œuvres.** Souvenez-vous que la qualité du français est prise en compte, et qu'elle vaut 40% des deux notes. Écrivez vos réponses sur les lignes prévues à cet usage.

Question 51:

51. (15%) Le **conflit** joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

En vous référant à **un personnage dans deux œuvres différentes** que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces **deux personnages**.

(350 mots minimum)

Comments on Response #51:

In the majority of cases, students' answers were clearly structured, containing an introduction, multi-paragraphed development and a conclusion. Markers noted that there were a number of papers whose introductory paragraph indicated the thesis of the answer as well as references to the main arguments to be developed. When such an approach was evident, it seemed to guide students in the development of their answer.

A common observation for this question would be that while students did identify the conflict(s) characters had experienced, a significant number of students did NOT address the full question; most particularly the section "**... expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.**" In these cases, there was a tendency to relate the various conflicts without commenting on the impact on the character's life. Markers

also noted that while the conflict(s) identified may have been pertinent, in many cases the answer was lacking support or *soutien* (*références spécifiques à l'œuvre /aux œuvres*).

As in previous years, markers noted that a considerable number of students did NOT focus on the development, discussion and support of the question, but rather presented a plot summary of the two literary works chosen, without necessarily making pertinent links to how the theme of '*le conflit*' was developed.

In general, markers noted that the removal in the 2009 exam of the opinion component of Question 51 appeared to be beneficial for students (ex. **Quelle œuvre vous a le plus touché en développant le thème de 'XX'? Appuyez votre réponse avec des détails pertinents ?**).

There are literary works which demand a particular degree of cultural awareness, and at times, it appeared that some students might have been somewhat better equipped to address the theme of conflict with a deeper sensitivity to the cultural context of the novel. For example, a number of students who chose to write about conflict in '*La civilisation... ma mère!*' appeared to lack understanding of the cultural norms of the period that would help explain the context for the relationship between the husband and wife.

With respect to the form and related writing, writing errors were primarily grammatically and vocabulary based. Form remained the weakest aspect of the answer in most cases. Markers observed as well the presence of 'anglicismes' in student writing.

Common Errors in Responses to Question #51:

- 'characteur' or 'caractère' for 'personnage'
- 'exprimer' for 'exprimer'
- 'déservir' for 'mérirer'
- 'pour exemple' for 'par exemple'
- 'tomber à l'amour avec' for 'tomber amoureux/amoureuse de'
- 'quitter' for 'partir' (ex. Jacques a quitté pour la guerre)
- 'savoir' for 'connaitre'
- 'réaliser' for 'se rendre compte'
- 'appearance' for 'apparence'
- 'rejecter' for 'rejeter'
- 'especialement' for 'surtout'
- 'au prison' or 'dans prison' for 'en prison'
- 'actuellement' for 'actually'
- 'avec PAS de confiance', 'avec PAS d'argent'
- 'apporter' for 'amener'
- adverb placement: 'il toujours fait...', 'il souvent dit...'
- 'parce que son nez' for 'à cause de son nez'
- 'à la même fois' for 'en même temps'
- 'prendre avantage de' for 'profiter de'

- ‘faire’ une décision for ‘prendre’ une décision
- verb-subject agreement: ‘...les fils a aidé la mère’, ‘Ces 19 ans l’a changé beaucoup comme personne.’
- ‘...merci au conflit entre...’ for ‘grâce au conflit entre...’
- ‘homme’ vs. ‘garçon’, ‘femme’ vs. ‘fille’
- ‘il y était’ for ‘il y avait’
- ‘elle droit’ for ‘elle doit’
- ‘un peut’ for ‘un peu’
- ‘parce que’ and ‘à cause de’
- ‘en le roman’ for ‘dans le roman’
- ‘Il est facer avec...’ for ‘Il fait face à...’
- ‘internal/external’ for ‘interne/externe’
- ‘un change’ for ‘un changement’
- ‘beaucoup DES’
- ‘un convict’ for ‘un forçat/un bagnard’
- ‘tous qu’il peut’ for ‘tout ce qu’il peut
- ‘parce-que’
- ‘il a suicidé’ for ‘il s’est suicidé’
- ‘pour faire certain’ for ‘s’assurer’
- ‘il est concerné avec’ for ‘il s’inquiète de’, or ‘il est au sujet de’, or ‘il s’intéresse à’
- ‘conflict’ for ‘conflit’
- ‘facer’ for ‘faire face à’
- ‘deuxiement’ for ‘deuxièmement’
- ‘évidement’ for ‘évidemment’
- ‘au cause de’ for ‘à cause de’
- ‘temps’ for ‘fois’
- ‘realiser’ for ‘se rendre compte’
- ‘résolver’ for ‘résoudre’
- très, trop, plus, beaucoup
- ‘marie’ for ‘femme’
- ‘l’audience’ for ‘les lecteurs’
- ‘plus bon’ for ‘meilleur(e) Ex. ‘Il veut être un plus bon homme.’
- ‘eux-même(s)’ for ‘lui-même’ – ‘Il y a un conflit avec Jean Valjean et eux-même...’

Pronouns: Use and placement

- ‘Le conflit qui aide ce personnage est l’un entre lui et...’
- ‘...elle n’a pas le dit...’
- ‘les sentiments de lui...’
- ‘Il pense qu’il ne vont jamais lui aimer mais elle lui aime !’
- ‘... il n’avait pas la confiance de se faire...’
- ‘ses vraies pensées à elle’

Misuse of reflexive verbs :

- 'Roxane se trouv^e cette amour quand Cyrano se lire sa lettre finale...'
- 'Il savait que Christian s'aime Roxane beaucoup.'

The following responses were selected as exemplars for Question #51:

A) Français 3202

Question 51

Score 14/15 – Excellent

51. (15%) Le **conflit** joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

En vous référant à **un personnage dans deux œuvres différentes** que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces **deux personnages**.

350 mots minimum

Dans plusieurs œuvres littéraires, le conflit joue un rôle important dans la vie et le développement des caractères principaux. Tel est le cas dans deux des œuvres qu'on a étudié cette année, Les Misérables de Victor Hugo et Cyrano de Bergerac d'Edmond Rostand. Dans Les Misérables, le personnage principal, Jean Valjean, combat toujours contre la société - les rôles, les lois et les préjugés. De même, en Cyrano de Bergerac, Cyrano expérimente toujours le conflit d'amour sans être aimé - il vit toute sa vie amoureux de Roxanne, quand elle est amoureuse d'un autre homme. En résumé, les deux œuvres, on voit simplement que ces conflits jouent des rôles extrêmement importants dans les vies de Cyrano et Jean Valjean.

Premièrement, dans le roman Les Misérables, il y a un thème de bourgeoisie contre les pauvres, et ce thème est illustré avec le conflit de Jean Valjean contre la société. Ce conflit est introduit quand on apprend qu'est-ce qu'il a fait pendant son temps avant le commencement du roman. Jean Valjean a été très pauvre et il a été responsable à nourrir sa mère et ses enfants aussi. Dans une acte désespéré de pauvreté, Jean a cassé la fenêtre d'une boulangerie pour

Voler du pain. Pour cette action défendue, mais nécessaire, (et des années de s'enfuir (et pour avoir tenté de s'enfuir) Jean est resté 19 ans en prison. Cette expérience l'a rendu fâché contre le monde, et très dur. Totalement, quand il est enfin sorti de prison, on lui a donné un passeport jaune qui avertissait le monde qu'il était "dangerous". Ce passeport représentait la deuxième situation dont la société a rendu difficile la vie de Jean, car, avec ce passeport, il n'y avait personne qui voulait l'embaucher, ni même l'aider du tout. Tragiquement, la société, spécifiquement le policier Javert, a chassé Jean Valjean, en rendant sa vie de plus en plus difficile. Jean n'a pas fait que volé un petit pain il y a une vingtaine d'années, mais Javert lui force de s'enfuir partout à Paris, et plusieurs fois de Montreuil-sur-Mer, en Angleterre! En effet, ce n'est pas jusqu'à sa mort que Javert le laisse vivre en paix. Enfin, même quand Javert est mort, et Jean est libre, Marais ne supporte pas d'avoir un "homme dangereux" chez lui, et pour la plupart de ses années vieilles, Jean n'est pas permis de visiter Cosette. Le conflit de Jean Valjean contre les règles et les préjugés de la société est un problème qui entoure la vie de Valjean, et principalement, il empêche l'homme d'avoir le bonheur complet.

Prochainement, il y a le conflit d'amour à être aimé, ce que je vais appeler « Cyrano contre l'amour ». Depuis le début du pièce de théâtre, Cyrano de Bergerac, on comprend que Cyrano est amoureux de sa cousine intelligente, Roxanne. Depuis la fin du première scène aussi, on comprend que Roxanne est amoureuse d'un autre homme, un autre cadet qui s'appelle Christian. On voit le conflit se développer pendant la scène chez Ragueneau où Roxanne avoue son amour pour Christian. Cyrano espère que son amour, soit mutuelle mais son cœur se brise quand Roxanne déclare son amour comme « beau ». Cependant, à cause de son amour, Cyrano dit qu'il va prendre soin de

Christian (une acte qu'il regrette tellement plus tard). Deuxièmement, le conflit de Cyrano contre l'amour ^{est} présent dans la scène du balcon. Cyrano parle ~~à Roxane~~ (en étant « la voix de Christian ») et il réussit à convaincre Roxanne de l'embrasser. Évidemment, c'est très difficile ~~réussir~~ pour Cyrano ~~de~~ gagner ce baiser, et puis de devoir regarder Christian en le recevant. Finalement, le plus grand exemple de ce conflit est quand ~~Cyrano~~ Roxanne dit n'importe quoi qu'elle aime « l'âme de Christian » (celui de Cyrano) plus que son visage beau, mais Christian arrive à mourir et Cyrano perd son opportunité d'expliquer la vérité. Ce conflit influence vraiment la vie de Cyrano, parce qu'il reste toujours fidèle à Roxanne et à son secret. Après la guerre, Cyrano continue de visiter Roxane chaque semaine, et il n'aime jamais une autre femme. Comme celui dans le roman des Misérables, le conflit en Cyrano de Bergerac est une problème qui empêche Cyrano d'avoir le bonheur qu'il mérite!

En conclusion, comme des centaines d'œuvres français, les caractères principaux des œuvres Cyrano de Bergerac et Les Misérables sont bien influencés par le conflit. Cyrano est un personnage qui se bat pour être aimé, pour que son amour soit mutuel. Au l'autre côté, Jean Valjean se bat contre la société et les préjugés qui menacent sa liberté. Dans les deux cas le conflit est un facteur qui empêche les personnages de acquérir le bonheur maximum, mais quand-même, le conflit leur apprend des leçons importantes.

The level of vocabulary and expression contribute to a flow of ideas developed in the answer. The introduction and conclusion are well developed and frame an essay that uses details and examples to support the central thesis. Both literary works are discussed equally and go beyond superficial thought and treatment. Ideas are well developed and show insight with respect to the question. There are infrequent minor errors of gender and accents, and the student left a discussion of how conflict affects the lives of characters until the end of the answer instead of fully incorporating it into the body of the essay. Otherwise, the essay is extremely well done.

B) Français 3202

Question 51

Score 14/15 – Excellent

51. (15%) Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

En vous référant à **un personnage dans deux œuvres différentes** que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.

Les Mis
-JVS

Cyrano de Bergerac
-Cyrano

350 mots minimum

Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens. Dans le roman, Les Misérables, par Victor Hugo, Jean Valjean doit se cacher de la police (surtout Javert) qui le chasse toujours, après avoir passé 19 ans au bagne. En faisant ceci, il doit faire face à beaucoup de conflit, surtout le conflit interne. Dans l'œuvre littéraire, "Cyrano de Bergerac", par Edmond Rostand, Cyrano devient amoureux de sa cousine, Roxane qui ne l'aime pas. À cause de cet amour, Cyrano doit faire face au conflit interne. Dans les œuvres Les Misérables et "Cyrano de Bergerac", Jean Valjean et Cyrano font face au conflit qui joue un rôle important dans leurs vies.

Premièrement, Jean Valjean fait face au conflit interne quand il est maire de Montreuil Sur Mer. Il entent qu'il y a un autre homme, Champmathieu^{qui} est accusé d'être le vrai Jean Valjean, par Javert. Valjean ne veut pas qu'un autre homme soit puni pour ses propres crimes du passé. Mais, à l'autre côté, il ne veut pas qu'il perd sa titre de "maire" parce qu'il a apporté de la prospérité à cette ville en commençant une usine où beaucoup de personnes travaillaient.^{et gagnant leurs vies.} Il ne veut pas que toutes ses personnes perdent leurs emplois. Il pense qu'il sera meilleur qu'une personne soit jugé au lieu de beaucoup de

personnes. Mais, à la fin, il décide ~~de~~ d'aller au tribunal de Champmathieu et à avouer qu'il est Jean Valjean, l'ancien forçat. Il veut être un honnête homme, comme ^{l'a} promis à l'Évêque de Digne. Ce conflit affecte la vie de Jean Valjean parce qu'il ne peut plus vivre en sécurité. Maintenant, Javert le reconnaît et il doit retourner au bagne, jusqu'à ce qu'il peut s'échapper encore.

Aussi, Jean Valjean fait face au conflit externe, contre la société. Après qu'il est enfin libéré du bagne après dix-neuf ans, il essaie de trouver un endroit où il peut dormir et passer la nuit. Il marche pendant tout un jour et il est très épuisé et a beaucoup faim. Il arrête à un auberge dont Jaquelin Labarre est l'hôte. Il demande de la nourriture et ~~un chambre~~ à passer la nuit. Mais quand Labarre lui demande de montrer son passeport, il ne permet pas à Valjean de rester (parce que son passeport est jaune et indique qu'il est ancien forçat). Après cela, Valjean va à plusieurs autres endroits, mais personne ne ~~le~~ permet de rester. Il se sent un haine très grand contre la société parce que personne ne l'accepte. Ce conflit le rend très fâché et amer envers la société. Cela a un impact très négatif sur sa vie parce qu'il déteste tout-le-monde et il commence à retourner à ses moyens criminels (volé encore).

De plus, Cyrano dans l'œuvre "Cyrano de Bergerac" fait face au conflit interne. Il devient amoureux de sa cousine, Roxane mais il manque de confiance en ~~soi~~ lui-même. Il sait que Roxane n'a pas d'intérêts romantiques pour lui. Aussi, il pense qu'il est laid à cause de son nez grotesque et il pense que Roxane n'aimerait ~~jamais~~ un homme qui a un grand nez. Il a peur de dire à Roxane qu'il l'aime romantiquement. Il ne veut pas être rejeté. Même quand Christian (qui aime Roxane aussi) essaie de convaincre Cyrano d'avouer son amour à Roxane, il ne peut pas le faire. Ce conflit se passe à travers le roman jusqu'à la fin quand Cyrano est en train de mourrir et Roxane se rend compte que Cyrano l'aime, mais c'est trop tard. Ce conflit a un impact négatif sur la vie de Cyrano parce qu'il ne résout pas ce conflit jusqu'à ce qu'il est trop tard et il meurt.

C'est évident que Jean Valjean, dans Les Misérables et Cyrano de "Cyrano de Bergerac" font face au conflit qui joue un rôle très important dans leurs vies. Jean Valjean se sent beaucoup

de haine envers la société après qu'il est libéré du bagne et aussi il fait face au conflit interne quand il essaie de se cacher de Javert.
Aussi, Cyrano fait face au conflit interne quand il a peur d'avouer son amour pour Roxane. C'est vrai que le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

The student demonstrated an appreciation for the novel and play selected. The essay is well organized and, for the most part, the student provided specific examples of conflict and of how the characters' lives were affected. The student also demonstrated a broad vocabulary base and a superior knowledge of grammatical structures. The answer reads exceptionally well and reveals insight into the works studied.

C) Français 3202

Question 51

Score 13/15 – Excellent

51. (15%) Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

En vous référant à un personnage dans deux œuvres différentes que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.

350 mots minimum

Les individus dans la société ont des expériences de conflit chaque jour, même dans des œuvres littéraires. Dans le roman Les Misérables par Victor Hugo et l'œuvre Cyrano de Bergerac par Edmond Rostand, les personnages de Jean Valjean (JV) et Cyrano faisaient face au conflit toujours. En étudiant ces deux personnages, c'est claire que le ~~je~~ conflit joue un rôle important dans leur vie.

Premièrement, JV a passé dix-neuf ans en prison pour avoir volé du pain. Quand il a quitté le prison, il a dû apporter un passeport jaune, qui signifie qu'il était ancien forçat. Ce passeport a causé beaucoup de doulour interne pour JV. Quand des autres voient son passeport, ils ne veulent pas faire connaissance de JV. Ils ont créé des excus pour ne lui donner pas un endroit à dormir, ou ils ont simplement dit «non». Cela a dégradé l'image de soi de

JW. Personne ne le valait. Il était tout seul dans le monde. Ce conflit interne a joué un rôle important dans la vie de JW parce qu'il a mené aux identités différents de JW, comme M Madelaine, la maire riche de Montreuil-sur-mer, qui ^{lui a permis de vivre dans la société}.

JW a expérimenté le conflit interne, encore avec sa fille Cosette. Cosette était ~~le seul~~ amar dans la vie de JW, même que c'était un amour paternel. Quand Cosette était jeune femme, elle a trouvé un amour romantique, Marius. Mais, au commencement, JW ne permettait pas l'amar entre les deux. Il servait comme le protecteur de Cosette, que c'était son emploi de la garder et d'assurer qu'elle n'expérience pas de dangers. C'était vraiment un conflit interne, mais avec ses conflits ^{extremes} avec la police, il a dû laisser Cosette avec Marius.

Dans l'oeuvre Cyrano de Bergerac, Cyrano a expérimenté aussi beaucoup de conflits internes. Il avait un grand nez comme une ~~boîte de ciseaux~~, et cela a beaucoup affecté son confiance. Il a pensé que personne ne pouait l'aimer à cause de son apparence, qu'il ne trouverait jamais un amour romantique. Ce conflit est vraiment important à l'oeuvre parce que c'est la raison ^{parce que} Cyrano ne révélait pas son amour à Roxane.

Cyrano avait aussi un grand conflit avec l'amar. Il était amoureux de sa cousine Roxane. Mais, ~~mais~~ il a pensé que Roxane était trop belle pour lui et son grand nez, donc il ne l'a jamais dit à personne. Christian était aussi amoureux de Roxane mais il ne pouait ni écrire des lettres ni parler d'une façon romantique, et c'est ça que les femmes cherchaient.

Cyrano a appris de son amour et de ses problèmes, et il a dit à Christian << Veux-tu me compléter et que je te complète? >>. Puis, Cyrano a écrit des lettres à Roxane pour Christian. Il le fait pour longtemps, exprimant ses vrais sentiments dans les lettres. Mais, il ne disait jamais ^{à personne} que c'était lui qui les écrivait, jusqu'à la fin d'œuvre. C'était c'est aussi un conflit interne pour Cyrano. Il aimait Roxane, mais il aidait quelqu'un d'autre à gagner son amour, et il le gardait en secret.

C'est bien évident qu'il y a de plein ~~conflict~~ conflits dans les œuvres Les misérables par Victor Hugo et Cyrano de Bergerac par Edmond Rostand. Dans chaque cas, les conflits prennent d'être ~~tellement~~ tellement important dans les vies des ~~opposants~~ personnages différents.

A strong answer. The student has done an excellent job of identifying the conflict that both Jean Valjean and Cyrano de Bergerac experience. S/he has also demonstrated understanding of grammatical structures and use of appropriate vocabulary. Marks were deducted for not having responded sufficiently to the second part of the question – explain how conflict affected the life of each character.

D) Français 3202

Question 51

Score 12/15 – Good

51. (15%) Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

12)

En vous référant à un personnage dans deux œuvres différentes que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.

350 mots minimum

Le conflit est utilisé par plusieurs auteurs pour créer l'intérêt dans leurs œuvres. Le conflit est comme une bataille entre deux forces opposées. Une forme de conflit est le conflit intérieur, quand un caractère se bat avec leur propre conscience. Ce type de conflit est évident dans le personnage de Cyrano de Bergerac par Rostand et dans le personnage de Jean Valjean de Les Misérables par Hugo. Cyrano est un homme brave et poétique, mais il se sent honteux à cause de son nez. Il veut dire à Roxane qu'il l'aime, mais il est peur de le faire. Jean Valjean est un ancien criminel. Il vit comme le maire à une ville où il a négocié de présenter sa passeport fausse. Quand un autre homme est accusé d'être Jean Valjean, le vrai Jean Valjean lutte avec sa conscience : devrait-il sauver l'homme en exposant lui-même aux polices ? Pour ces deux personnages, le conflit a joué un rôle important dans ses vies.

Cyrano est en amour avec la folie Roxane, mais il est peur de lui dire qu'il était peur qu'elle ne l'aimera pas à cause de son laid. Quand il décide finalement

de dire à Roxane qu'il l'aime, elle lui dit en premier qu'elle est en amour avec Christian, un beau cochet. Même que sa ~~lui~~ rende de peine, il aida Christian (qui est sort devant les femmes) à exprimer son amour à Roxane (qui adorait la poésie). Sa cause beaucoup plus peine à Cyrano, qui veut l'amour de Roxane, mais il place sa joie après la joie de Roxane.

Cette conflit interne a eu un effet triste sur la vie de Cyrano. Il vivait dans les ombres, cachant toujours son amour. Après qu'il survit le siège d'Arras (dans lequel Christian est mort), il a vécu plusieurs années malentendant. Heureusement, juste avant sa mort, Roxane déclara qu'il l'aime, et dit ~~elle~~ qu'elle l'aime aussi. Cyrano mourut avec "mon pochette", mais à cause de son grand conflit interne, il a eu une vie triste dans les ombres.

Jean Valjean a aussi, dans un sens, vécu beaucoup de sa vie en "cachant". Après qu'il sauva des enfants d'une fureur, il gagne le respect au Montreuil-sur-Mer. Il néglige de montrer sa ~~pass~~ jaune, alors personne là sait qu'il est un ancien criminel. Il devient le maire (les gens le connaissent comme M. Maclovin, pas Jean Valjean). Quand l'avert (l'inspecteur de police) service au maire de l'avoir vu et être le criminel Jean Valjean, parce que le vrai "Jean Valjean" été capturé, Jean Valjean est horrifié. Après qu'il a laisser prison, un prêtre a "acheté son âme" avec des chandeliers en argent, en lui disant de vivre une vie honnête. Maintenant, Jean Valjean se bat avec lui-même. Il ne veut pas perdre sa position de vie par s'exposer au policier qui lui renversa au prison (il n'a pas montré au gens de Montreuil-sur-Mer sa ~~pass~~ jaune). Mais il veut aussi vivre une vie honnête.

Jean Valjean s'est exposé lui-même au policier, pour sauver l'homme accusé d'être lui. ~~Il a~~

en une affecte immense sur sa vie. Il été renvoyé au prison; mais il s'est échapper. Il a du vivre la rest de sa vie en courant de pevert, qui veut l'attraper. Mais, au moins il été bonnes, et il meur joyeux avec da fille adoptée Cosette, et sa femme, Marius. Evidament, cette conflit l'a affecter beaucoup.

Comme nous pouvez voir, les résultat des actions des personnages qui souffre avec le conflit interne a souvent une affecte majeur sur les vies de ces personnage. Ce, c'est évident dans le caracteurs de Gypano et Jean Valjean.

The answer is very well organized, as shown by the introduction, which clearly introduces the subject of conflict as well an overview of the conflict experienced by the two main characters. The answer develops and explains very well the nature of the conflicts and their effects on the characters. More details to illustrate the impact on the characters' lives would have strengthened the answer. The answer is well structured and demonstrates insight into the process of essay development. Some points were deducted for subject-verb agreement, gender, etc.

E) Français 3202

Question 51

Score 11/15 – Good

51. (15%) Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

En vous référant à **un personnage dans deux œuvres différentes** que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.

350 mots minimum

Dans l'littérature, le conflit est souvent le force la plus important en créant la forme de l'histoire. Ceci est parce que le conflit est intéressant: le conflit force quelqu'un à répondre en quelque façon, tel que c'est en changeant leur même personnalité ou façon de se comporter, ou en essayant de changer le monde autour d'ils. Les œuvres Cyrano de Bergerac et La civilisation, ma mère!... sont deux où le conflit crée l'intrigue mais aussi la développement personnel des personnages principaux. Cyrano expérimente le conflit entre son amour pour Roxanne et son image de soi. La mère expérimente le conflit entre les façons anciennes et modernes pour les femmes de vivre.

En Cyrano de Bergerac, le personnage titulaire tombe en amour avec la femme Roxanne, mais cette désir vient en conflit avec son problème de confiance en soi: il pense ~~que~~ qu'un femme ne pourrait jamais lui aimer, au cause de son nez massive, qu'il à un point appelle "un péninsule". Cette conflit forme la fondation pour l'intrigue

centrale de la pièce, où Cyrano donne son poésie à son beau soldat Christian pour utiliser avec Roxanne. Cette arrangement serve à sublimer la désir de Cyrano pour Roxanne en quelqu'un d'autre, mais c'est aussi emblématique de la contradiction intégrale à la personnalité de Cyrano : l'homme qui a la confiance absolu dans chaque autre discipline, mais pas avec les femmes. Cette conflit, pour Cyrano, dure pour tout sa vie — même juste avant qu'il meurt, il ne peut pas admettre à Roxanne qu'il était l'un qui l'a écrit ces lettres. Le tragédie de Cyrano est qu'il a toujours laisser son manque de confiance tromper son désir pour Roxanne, et comme résultat n'a jamais trouver l'amour.

Par contrast, le conflit en La Civilisation, ma mère! est à un degré un conflit interne, mais c'est plutôt un conflit contre le société prédominant. Dans l'u narrative, la mère des deux jeunes Marocains connexe a devenir ~~éduquer~~ éduquer et se rendre compte qu'elle est sujet à un culture de oppression patriarcale. Le conflit entre sa mode de vie ancien et son désir pour les droits humains devient centrale ~~à~~ à sa vie et sa future, quand elle doit choisir si elle va rester avec son mari et son famille. Elle a toujours du respect pour son épouse, mais elle sait que leur mariage est représentative de milliers d'années de servitude féminine au les hommes.

Donc, les conflits en ces deux œuvres sont essentiels; sans eux, il ne serait pas un histoire. Mais peut être les conflits en littérature font aussi symbolique des nos conflits qu'en expérience chaque jour, et peut être on peut appris quelque chose de comment ces personnages faire face à leur difficultés.

The student has demonstrated good understanding of the works, which is clear through the arguments that s/he has presented. More discussion in terms of external conflict (*Cyrano de Bergerac*) and the effects of conflict on the characters would have resulted in a more complete answer. There are errors in spelling and grammar which keep the answer from being classified as excellent. While the answer is coherent, it lacks a certain degree of accuracy, and there are a number of simple errors (masc/fém.).

F) Français 3202

Question 51

Score 10/15 – Fair

51. (15%) Le conflit joue souvent un rôle important dans la vie des gens.

(16)

En vous référant à un personnage dans deux œuvres différentes que vous avez étudiées cette année, expliquez comment le conflit affecte la vie de chacun de ces deux personnages.

350 mots minimum

La vie est un grand conflit. Parfois, les conflits sont à petites échelles où ils nous affectent personnellement. Les auteurs utilisent des conflits pour changer la vie de leurs personnages dans leurs romans. Le personnage de Cyrano de Bergerac dans la pièce *Cyrano de Bergerac* par Edmond Rostand et le personnage Jean Valjean du roman *Les Misérables* par Victor Hugo sont de bon exemple de personnages en conflit. Les deux personnages ont un conflit intra-personnelle avec eux-même.

Le conflit de Cyrano dans *Cyrano de Bergerac* est son amour pour Roxanne mais il ne veut jamais lui avouer. Cyrano l'aime pendant toute sa vie mais ne lui dit pas peur de qu'elle le trouve laid et qu'elle le rejette. Cyrano passe sa vie à y penser et continue de lui parler et à faire des choses pour Roxanne sans jamais lui avouer son amour véritable pour elle. Tout ce qu'il fait c'est aider Christian, un autre homme qui aime Roxanne mais il n'est pas capable de lui parler sans l'aide de Cyrano. Roxanne aussi aime

Christian mais sans le savoir, à la fin du roman, elle aime Cyrano au travers de Christian car Cyrano écrit des lettres pour Christians mais il utilise ses propres émotions pour le faire. Donc, Cyrano vit toute sa vie sans pouvoir avouer que c'est lui que Roxanne aime vraiment pour les lettres car Christian meurt et personne et il ne pourra jamais prouver le point de Cyrano. Cela a aussi affecter sa vie de plusieurs façon.

Ce conflit qu'est son amour inconditionnelle pour Roxanne a affecter sa vie pendant tout le roman. Cyrano a vécu triste et sans avoir jamais avouer son amour. Cyrano a vécu triste et ne pouvait s'empêcher de pleurer en écrivant des lettres qu'il écrivait à chaque jour. Ça lui faisait mal de signer "Christian" à la fin de chaque lettres et de savoir que Roxanne pensait toujours qu'elle aimait Christian et non lui. Les seuls moments où Cyrano vivait heureux était quand il voyait Roxanne et il lui parlait. Donc, sa vie a été un changement d'émotion à chaque jour. Il vivait dans la peine et dans l'ombre de Christian qui aimait Roxanne et qu'elle aimait aussi. Le plus grand bouleversement arriva quand Cyrano avait la chance de dire à Roxanne que c'est lui qui a écrit ses lettres mais Christian est mort donc elle pleurait Christian mais elle pleurait vraiment Cyrano en même temps.

Dans le roman Les Misérables par Victor Hugo, le personnage Jean Valjean a aussi vécu un conflit pendant toute sa vie. Les conflits de Jean Valjean étaient son amour inconditionnelle pour Cosette, sa fille adoptive et un deuxième conflit était le fait qu'un policier nommer Javert la traqué pendant toute sa vie. Ces deux conflits ont été les 2 conflits majeure dans la vie de Jean

| Valjean. Son amour pour Cosette était très grand mais il continuait de lui faire mal ~~mais~~ tout cela à cause de la poursuite de Javert, un policier très strict et très mauvais.

Ces conflits ont affecté sa vie toute entière. Jean Valjean a vécu dans la tristesse et dans la peur pendant toute sa vie. La tristesse car il ne pouvait pas avouer à Cosette pourquoi ils courraient toujours et ils devraient toujours déménager sans qu'elle puisse jamais avoir de mari. Il vécu dans la peur car si Cosette apprenait ce qu'il était vraiment, un forçat échapper de prison, il avait peur qu'elle le rejete et qu'il deviennent seul au monde de nouveau. Il ~~pas~~ y avait aussi la peur que Javert le retrouve et l'arrête pour le remettre en prison. Donc, Jean Valjean a fais des sacrifices pour rendre Cosette heureuse mais pour aussi la rendre triste pour protéger sa propre vie. Il a vécu à Paris vers la fin et ils déménageaient continuellement ce qui affecta ses sentiments pour Cosette et aussi les sentiments de Cosette.

Pour conclure, ces deux personnages vécurent le même conflit. Ce conflit peut aussi être connecter avec la vrai vie car il y a des gens qui aiment des personnes sans que ces personnes ne le sachent. Cela aussi affecte des vies et amène la joie et la tristesse des autres.

The answer effectively presents the internal conflict of Cyrano de Bergerac and explains with specific references how conflict affected the character's life. While an understanding of '*Les misérables*' is present, the answer does not effectively illustrate and support the significant conflicts that affect the life of Jean Valjean. The student received good marks for form and structure, as errors were not significant enough to impede comprehension, and the answer demonstrated some appropriate use of vocabulary as well as understanding of language use.

Question 52:

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : _____
et l'œuvre choisie : _____

(200 mots minimum)

Comments on Question 52:

There was minimal indication of any misunderstanding of the question. Markers commented that the simplicity of language of the personal reflection question appeared to enable students to fully understand the question. This was reflected by the fact that, generally speaking, students' answers were clearly structured and showed adequate familiarity with character traits.

Markers did note, however, that as with Question 51, many papers indicated a lack of insight as to *reasons* that might explain a character's actions and lead him/her to behave in a manner students might perceive as 'negative' and lead them to select a particular character as being 'le moins aimable'. For example, when referencing '*La civilisation...ma mère!*', many students commented on the husband's dominating, oppressive and sexist behavior without any reference to cultural norms of the country during the period described in the novel.

As in previous years, the majority of writing errors were grammatically based; language structure remained the weakest aspect of the answer in most cases. Markers observed as well the presence of 'anglicismes' in student writing.

Common Errors in Responses to Question #52:

- plural forms of family names : 'les Thénardiers, les Renauds' for 'Les Thénardier, les Renaud'
- past participles of irregular verbs : 'il a découvré' for 'il a découvert'
style : 'sur l'autre main,...' for 'de l'autre côté,...'
- 'fil, fils, fille'

- ‘regarder’ for ‘considérer’: ‘Jean Valjean regardait Cosette comme sa propre fille’.
- savoir vs. connaître: ‘il sait Javert’
- ‘n’importe de quoi’ for ‘n’importe quoi’
bon/bien, mauvais/mal: ‘il était mal’, il était un caractère mal’, ‘..un mal attitude’
- ‘Javert voulait trouver Jean Valjean avec pas de success’.
- ‘c’est, ces, ses’
- ‘caractère’ for ‘personnage’
- ‘raconter’ for ‘rencontrer’
- accords: ‘Nagib et Drisss aiment sa mère’, ‘il aimais’ for ‘il aimait’
- ‘...sont les raisons que je déteste...’ for ‘... sont les raisons pour lesquelles je déteste...’
- ‘parce que’ and ‘à cause de’
- ‘au prison’ for ‘en prison’
- Use and placement of negative : ‘il a fait rien pour ...’
- ‘il est droit’ for ‘il a raison’
- ‘besoin’ as verb : ‘Je besoin de dire...’, ‘...qui ne besoin pas...’
- ‘l’opposite’ for ‘le contraire’
- ‘beaucoup DES’
- ‘Il y était’ for ‘Il y avait’
- ‘si il / s’elle
- ‘le plus pire’
- ‘expériencer’
- ‘sa/ça, ses/ces’
- ‘gaspie’ for ‘gaspille’
- ‘entrain’ for ‘en train’

Pronouns: Use and placement

- ‘Je ne lui aime pas.’
- ‘...il ne pouvait pas aller là ...’

The following responses were selected as exemplars for Question #52:

A) Français 3202

Question 52

Score 10/10 – Excellent

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : Roxane
et l'œuvre choisie : Cyrano de Bergerac

200 mots minimum

Cette année, dans chacune des œuvres que j'ai étudiées, j'ai rencontré des personnages qui étaient aimables, mais aussi des personnages qui étaient moins aimables. Le personnage que j'aime le moins est Roxane de l'œuvre littéraire, "Cyrano de Bergerac".

Premièrement, Roxane est moins aimable à cause de sa personnalité égoïste. Elle pense que tous les hommes s'intéressent à lui parce qu'elle croit qu'elle est la plus belle femme qui existe. Elle pense qu'elle devrait un homme charmant et beau, et elle ne s'intéresse pas aux hommes comme Cyrano qui ne sont pas assez beau pour lui.

De plus, Roxane est moins aimable parce qu'elle aime les hommes seulement pour leurs apparences physiques.

Quand elle "devient amoureuse" de Christian Neuvillette pour la première fois, elle l'aime seulement à cause du fait qu'il est ^{tres} beau. Elle tombe amoureuse de cette apparence et elle pense qu'elle l'aime, mais vraiment ce n'est pas le cas.

^{Finalement}, je pense que ce n'est pas aimable que Roxane a trop de confiance en soi-même et qu'elle pense qu'elle est meilleure de tout-le-monde. Ce n'est pas gentil d'aimer seulement ceux qui sont beau en apparence. La personnalité et le cœur des individus est ce qui est important. Roxane gaspille beaucoup de sa vie ^{en} pensant quelle va marier un homme beau et riche (l'homme de ses rêves) et elle ignore le fait qu'elle aime la personnalité de Cyrano plus qu'elle aime Christian pour son apparence.

Ce sont les raisons pour lesquelles je pense que Roxane de "Cyrano de Bergerac" est le personnage le moins aimable. C'est vrai que dans les œuvres littéraires, il y a souvent des personnages qui sont aimables, ainsi que moins aimables.

Arguments and ideas are very well presented, well supported, and well organized. The answer demonstrates excellent understanding of and appreciation for the story and characters in '*Cyrano de Bergerac*'. The student's perspective with respect to the personnage 'le moins aimable' is convincing and references are well chosen. There is evidence of good understanding of the conventions of the French language, although there are inconsistencies related to expression.

B) Français 3202

Question 52

Score 9.5/10 – Excellent

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : Le Pasteur
et l'œuvre choisie : La Symphonie Pastorale

200 mots minimum

9.5

La rejetion de sa famille pour l'amour d'une seul autre personne est un crime majeur que personne ne devrait commettre. Le Pasteur de la Symphonie Pastorale d'André Gide est le personnage que j'ai le moins aimé car il a sacrifié tout le temps qu'il avait avec sa famille pour le passé avec Bertrude, une fille aveugle qu'il a recueillit. Ce temps passé avec Bertrude a eux les trois résultats suivant: la tristesse, et colère de sa femme Amélie, la perte de relation père et fils avec son aîné Jacques et la tristesse et la mort de Bertrude.

La tristesse et la colère d'Amélie est une raison pourquoi Le Pasteur est le personnage que j'ai moins aimé car il est supposé de rester à la maison avec Amélie et l'aide à élever les enfants et à faire quelques tâches pour elle mais il oublie tout le temps de faire ce qu'elle demande. Le Pasteur ne fais que sortir avec Bertrude et ignore tout autre chose autour de lui. Il amène Bertrude partout et fait tous avec elle ce qui n'a jamais fait avec ses propres enfants. Tout au long du roman, Amélie ne supporte en aucun point les actions du Pasteur et essaye de lui faire comprendre mais Le Pasteur est tellement têtu qu'il ne comprend pas que ses actions la rend triste et qu'il détruit sa vie de famille. Ses actions aussi affecte la relation avec un autre membre important de sa famille.

La perte de la relation avec son fils Jacques est une deuxième raison pourquoi je n'aime pas le Pasteur car sa relation avec son fils a été détruite seulement à cause de la peur du Pasteur et de son sens de protection. Jacques lui a avoué qu'il

aimait Gertrude mais le Pasteur aussi aimait Gertrude donc sans le dire à son fils, il lui a dit que d'aimer Gertrude n'était pas une bonne idée et que Jacques n'allait jamais pouvoir marier Gertrude. Le Pasteur a donc perdu l'amour de son fils qui c'est convertit à une nouvelle religion et a arrêté de lui parler. Tout cela car le Pasteur pensait perdre Gertrude et qu'il aimait lui aussi cette jeune fille.

Une dernière raison pourquoi le Pasteur est le personnage que j'ai le moins aimé est qu'il a rendu Gertrude triste et à causer sa mort. Pendant la plupart du roman, Gertrude a vécu aveugle mais elle savait que, Amélie, la femme du ~~Pasteur~~ Pasteur était triste à cause des événements qui se produisait donc ~~à~~ Gertrude aussi était triste. Pendant tout le roman Gertrude a été triste et le Pasteur ne pouvait pas se rendre compte du mal qu'il causait autour de lui. À la fin du roman, Gertrude meurt en avouant au Pasteur qu'elle ne l'aimait pas lui mais qu'elle aimait. Donc, le Pasteur perd Gertrude ~~et~~ et en même temps son fils car la mort de Gertrude a éloigné son fils encore plus.

Ces raisons sont les raisons pourquoi le Pasteur est mon personnage que j'ai le moins aimé cette année. Le Pasteur est un exemple parfait ~~à~~ qui peut se connecter à d'autre personne dans la vie de tout les jours et j'espère qu'ils vont se rendre compte du mal qu'ils causent autour d'eux.

The answer presents convincing arguments and uses solid examples. While word choice is generally accurate and appropriate, there are inaccuracies; however they do not interfere with the student's effort to communicate the main ideas of the essay. The answer is well organized and ideas are well supported.

C) Français 3202

Question 52

Score 9/10 – Excellent

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : le pasteur
et l'œuvre choisie : la Symphonie Pastorale

200 mots minimum

Jl y a toujours un antagoniste dans chaque roman qu'on lit, c'est normal pour créer de suspense et du conflit entre des personnages. Quand j'ai commencé à lire « La Symphonie Pastorale » je ne pensais pas que le pasteur serait l'antagoniste.

Jl y a quelques raisons pour je n'aimait pas le pasteur. Premièrement le fait qu'il a complètement ignoré sa propre famille après Véronique Gertrude est arrivé. Il prenait tout ses temps pour enseigner Gertrude comment lire comme aveugle ou aller aux concerts pour attendre la musique. Quand il est allé à la symphonie avec Gertrude il n'a pas demandé s'il sa famille voulait aller aussi. Aussi sa femme Amélie ça a inquiété Amélie sa femme mais il n'essayait pas de la conforter. Le dernier façon qu'il a ignoré sa famille est quand Jacques, son fils, lui a dit qu'il aimait Gertrude et voulait ~~s'en~~ qu'ils ~~ont~~ auront un mariage mais le pasteur a refusé. Il a dit que c'était parce que Gertrude était trop innocent mais en réalité c'était parce qu'il est tombé en amour avec elle lui-même. Tous ces exemples démontre un caractère égoïste, et il est

Un autre raison que je le déteste est parce qu'il n'enseignait pas la vérité à Gertrude. Il elle a dit que les bonnes histoires dans la religion mais pas les mauvaises. Au Jl essaie de convaincu que le monde était pleine de bonheur et sans les choses mauvaises. Aussi quand il a rendu compte que Gertrude est tombée en amour avec lui et a demandé si c'était ça va, il n'avait pas dit non, je suis trop rieur ou j'ai une femme ou ce n'est pas très acceptable. Il a seulement dit, « Le mal n'est jamais dans l'amour ». C'était au cause de son inabilite de dire la vérité à ~~des~~ Gertrude qu'elle a s'est suicidé. Quand elle a vu le tristesse d'Amélie et a rendu compte que c'était Jacques qu'elle aimait c'était trop tard. Un pasteur est un type de personne que la société considère pur et bon. Il représent le Dieu et donne

(9)

l'espoir et aider les personnes avec leurs problèmes. Quand quelqu'un péche il parle à un pasteur ~~pour demander~~ pour demander si Dieu pourrait ~~laisser~~ l'accepter encore. le pasteur dans cette histoire péché pour la plupart de roman, il n'était pas un bon représentant de Dieu de tout. Ses actions avec Gertrude m'a dégouté. Il est bien sûr un antagoniste ironique qui a causé de surprise envers tout ce qui l'isolaient du roman.

This answer is very well written. Arguments and examples are clear and concise, and the depth of the answer contributes to its overall effect. Language use and grammatical structures may also be considered strengths, although there are minor errors in writing pertaining to prepositions and the use of direct object pronouns.

D) Français 3202

Question 52

Score 8.5/10 – Good

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : Pasteur
et l'œuvre choisie : La Synphonie Pastorale

8.5

200 mots minimum

Le personnage de Pasteur était facilement mon choix pour le personnage que j'ai aimé le moins. Il était un personnage très faible qui a raté dans tout ses rôles dans la vie, le Pasteur a raté comme pasteur de la ville, comme mari et comme père.

Premièrement, il a raté comme pasteur de la ville parce qu'il avait concentré tout son temps sur Gertrude et avait oublié tout les autres personnes du village. Aussi il a faisait la crise la plus pire de l'église par utiliser la bible pour manipuler Gertrude, une jeune aveugle, par disant que leur amour n'était pas interdit.

Deuxièmement, il a raté comme père parce qu'il a négligé les nécessités de sa femme, Amélie, en ayant une amour interdit avec une jeune fille. Il a laissé son femme la prend soin de la famille et fait les tâches ménagères pour qu'il pouvait avoir plus de temps avec Gertrude.

Troisièmement, il a raté comme père parce qu'il a utiliser son statut comme homme de la famille et comme pasteur de la ville pour manipuler son propre fils Jérôme à cause de son jalouse. Il avait dit que l'amour que Jérôme a pour Gertrude était une lacheté et qu'il ne pouvait pas profiter d'une jeune fille aveugle et retardée intellectuellement. Quand vraiment l'amour que le Pasteur avait, était l'amour interdit.

Ceci sont les trois plus grandes raisons pour
lesquelles la personnage du Pasteur est l'un que
j'aimes le moins. Je pense que il est un personnage
très faible à cause de ces actions comme pasteur,
marie et père. Il avait démontre des qualités
très mauvais tout au cours du livre ce qui a rendu
une personnage facile à détester.

The answer is very clearly structured and is clear and concise. Arguments presented with respect to the character selected are clear and are supported with examples. There are weaknesses, particularly with respect to verb and some vocabulary usage, however comprehension is not compromised.

E) Français 3202

Question 52

Score 8/10 – Good

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : M. Thénardier
et l'œuvre choisie : les misérables.

200 mots minimum

(8)

Le personnage de M. Thénardier dans "Les Misérables" était développé comme un personnage peu aimable. J'ai trouvé qu'il y avait deux événements spécifiques qui ont renforcé cela : son traitement de Fantine et Cosette et puis quand il vient à Paris.

On voit tôt dans l'histoire que M. Thénardier est un homme dépicable par la façon qu'il traite Fantine. Il demande plus et plus d'argent de Fantine parce qu'il prend l'avantage de son amour pour Cosette. Il dit que Cosette a une maladie dont le médecin coûte très cher, et Fantine n'a pas de choix qu'à donner l'argent à lui. Puis on voit qu'il ne traite pas Cosette également que ses autres enfants.

Quand Jean Valjean et Cosette va à Paris ils rencontrent M. Thénardier encore, mais sous un nom différent. Il démontre ses qualités mauvaises quand il planifie la chute de Valjean avec Javert, et aussi son traitement de son fils, Gavroche. Gavroche doit vivre aux rues à cause de son père méchant.

Le personnage de M. Thénardier est le moins aimable à mon avis.

Ses traitements d'enfants combiné avec ses actions à Paris lui un homme peu aimable à mon avis.

The answer presents very pertinent information, however it is lacking in adequate support with respect to specific references to the works. There is also evidence of difficulties

relating to form and expression – verb usage and general grammatical structures. Clearer organization of the essay would have strengthened the overall answer.

F) Français 3202

Question 52

Score 8/10 – Good

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : le Pasteur
et l'œuvre choisie : Symphonie Pastorale

(8)

200 mots minimum

J'aimerais le moins la personnage du Pasteur dans le roman le Symphonie Pastorale parce qu'il ~~n'enseignait pas tout à Gertrude, il ne voulait pas que son fils mari Gertrude et il avait presque détruit son amille.~~

Le Pasteur était une personne moins aimable, parce qu'il a seulement enseigner la bonheure à Gertrude et lui laisser dans le noir après de le mal, les péchés et la mort. Il dit "qu'il pourrait être sans le mal, sans le pécher. Et jamais encore je n'avais osé parler à Gertrude du mal, des pécher et de la mort." Le Pasteur avait pris la responsabilité pour Gertrude, mais il lui laisser dans le noir sans savoir du mal. Alors quand elle ~~a~~ expériences du mal dans sa vie, elle n'était pas prête pour trouver des moyens de régler le mal parce qu'elle n'était pas enseigner par le ~~le~~ Pasteur. Le résultat; elle s'est tué. Le Pasteur devrait enseigner le bien et le mal à Gertrude.

le Pasteur aussi représentait une personnage négative quand il est interdit la mariage entre sa propre fils et Gertrude. le Pasteur était jaloux de Jacques et sa position avec Gertrude. le Pasteur voulait Gertrude tout pour lui même. En empêchant le mariage de Jacques et Gertrude, il avait mis sa propre bonheur devant la bonheur de son enfant et Gertrude. Le Pasteur voulait Gertrude pour lui même et il n'a pas considérer ses émotions quand il avait interdit son fils de voir Gertrude.

La plus grand problème de la Pasteur était qu'il avait détruit son propre famille. Depuis l'arrivée de Gertrude jusqu'à sa mort, le Pasteur avait continué de détruire son famille. A la commencement,

sa femme Amelie, devrait occuper de Gertrude avec les cinq autre enfant. Puis le Pasteur passe toute son temps avec Gertrude en l'enseignant. Il avait même brisé son fils à quitter parce qu'il était jaloux de lui avec Gertrude. le Pasteur avait aussi détruit Amelie, elle savait qu'il était en amour avec ~~frustrate~~ Gertrude et cela le détruit à l'intérieur et elle devient triste. La relation entre Gertrude et le Pasteur, ce que le Pasteur laisser se passe, même si l savait mieux, avait presque détruit son propre famille.

Le Pasteur était le personnage le moins aimables des œuvres étudier parce qu'il était supposé être l'exemple du bien mal il faisait plusieurs choses très mal comme ne pas enseigner à Gertrude la vérité de bien et mal, de empêcher la mariage de Gertrude et Jacques et de détruire son famille parce qu'il était en amour avec Gertrude, et il avait même essayé de justifier ses actes.

This response has excellent structure, and the arguments are insightful, clearly presented and supported by detailed references to the novel. There is excellent treatment of the

character in relation to the question. Errors with respect to spelling and grammar are present, in particular the gender of common nouns, etc.

G) Français 3202

Question 52

Score 6.5/10 – Fair

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : Prêtre
et l'œuvre choisie : La Symphonie Pastorale.

200 mots minimum

6.

Dans ma vie, j'ai rencontré les gens que je n'aimais pas de tout. En lisant La Symphonie Pastorale, j'ai rencontré une telle personnage : le Prêtre. Il m'a énervé pour quelques raisons ; premièrement, son égoïsme, et deuxièmement, le fait qu'il est aveugle au fait qu'il a une famille extraordinaire, qu'il choisi à ignoré. L'égoïsme est évident dans le Prêtre ; il prends soins de ses besoins, et ses besoins seulement. Quand il a adapté Gertrude c'était avec les bons intentions, mais avec du temps, il commence à contrôler Gertrude, comme elle appartient à lui. Il limite ce qu'elle fait, change ses pensés, et veut que ça soit seulement lui qui lui adresse. Si elle veut faire quelque chose hors de ce qu'il veut, il devient fâché et jaloux. Par exemple quand elle se trouve en amour avec Jacques, et les deux veut vivre ensemble, le Prêtre devient fâcher et ordonne Jacques à quitter. C'est là où on voit que c'est pas les besoins de Gertrude qu'il fait attention, mais ses propres. Gertrude veut évidemment être avec Jacques, mais le Prêtre veut qu'elle soit tout à lui. Ces actions égoïstes me rend fâché car Gertrude est sans aide, et le Prêtre prends avantage de cela.

La deuxième caractéristique du Prêtre qui lui rends non-aimable est le fait qu'il est si préoccupé avec Gertrude, et qu'elle soit tout à lui, qu'il oublie ce qui est encore plus importante qu'elle ; son famille. Depuis l'arrivée de Gertrude, le Prêtre mis tout son attention sur elle, et rien sur ses enfants et son femme, Amélie. Cette ignorance vers son famille est évident quand il invite Gertrude d'aller voir « La Symphonie Pastorale », à Nuchel, mais il cesse mécontente pour la reste de notre vie.

The content of the answer justifies the student's perspective on the character, and s/he presents a convincing argument, although expansion on the main ideas would have strengthened the answer. The answer shows need for attention to spelling and grammar, in particular with respect to correct use of past tenses and indirect object pronouns. These challenges do not, however, prevent the reader from understanding the student's ideas.

H) Français 3202

Question 52

Score 6/10 – Fair

52. (10%) Dans chacune des œuvres que vous avez étudiées cette année, vous avez rencontré des personnages moins aimables que d'autres. Quel personnage aimez-vous le moins ? Justifiez votre choix.

Indiquez, avant de commencer, le nom du personnage : Roxanne
et l'œuvre choisie : Cyrano de Bergerac

(6)

200 mots minimum

Roxanne était un personnage dans la pièce de théâtre, Cyrano par Edmond Rostand. De tous les œuvre que nous avons étudiées cette année elle était le personnage que je n'aime ne jamais aimais !

Premièrement Roxanne était egoïste et vaniteuse. Elle était toujours ~~occupé~~ s'occupait avec ~~souvent~~ la beauté. C'est pour ce raison av'elle n'avait pas voir Cyrano d'un air romantique !

En oeuvre même qu'il a fait ~~des~~ tous tes choses qu'elle a demandé Roxanne n'avait pas traité Cyrano bon. Elle n'était pas une bonne amie. Par exemple après Christian ~~avait entre~~ était mort Roxanne ~~avait~~ ~~se~~ ~~avait~~ ~~évitait~~ dans un couvent. Même avec Cyrano allait pour voir Roxanne chaque ~~à~~ semaine pour ~~quatre~~ quinze ans ~~il~~ ne pouvait pas voir parce que Roxanne n'aimait pas voir lui.

Troisièmement pour ~~une~~ fille intelligent et belle Roxanne était très stupide et sa caractére n'était pas belle. La première fois qu'elle a rencontré Christain il ne pouvait pas dire plus que "Je... Je... Je t'aime!" Mais elle n'avait pas questionné ce qui avait passé quand soudainement il écrivait des beaux lettres romantique! Et de tout le temps qu'elle avait connu Cyrano pourquoi elle ne pouvait pas reconnaître son style d'écrivain dans ~~les~~ ces lettres? Finalement je n'aime pas sa caractére un vrai belle personne était belle à l'externe et l'intérieur mais Roxanne n'était pas tellement belle parce que encore elle était egoïste et vaniteuse. Elle ~~avait~~ était plus content quand il y avait plusieurs homme qui s'intéressait avec elle. Elle regardait juste les hommes qui était beaux à l'externe ~~comme~~ comme Christain et n'avait pas le temps pour les hommes qui était ~~beaux~~ ~~tellement~~ tellement beaux à l'intérieur!

Alors au cause de sa ~~traitement~~ et envers
Cyrano et Sa caractère Roxanne était le personnage
que ~~j'aimais~~ je aimait le moins ! .
Pour moi le grand problem était ~~que~~ qu'elle
Était vraiment vaniteuse, si elle n'était pas
tellement vaniteuse et si elle avait traité
Cyrano avec un peu de respect et avait traité
lui comme il avait traité elle je pense que
Roxanne et ~~l'autre~~ la pièce de théâtre
"Cyrano de Bergerac" ~~seraient~~ ~~seront~~
~~seulement~~ Serient plus ~~moins~~ aimables!

The overall structure of this answer is good and in general, the content was pertinent. With one exception, arguments were based on references grounded in the play. Word choice and sentence structure were identified as primary weaknesses, and there are challenges with respect to many elements of language structure, such as verb usage, agreements, pronoun use, etc.

Commentary on the Oral Production Section

Markers listened to interview samples from all schools and where necessary, comments addressing consistency, as well as recommendations for next year, were communicated in an ‘Interviews Report’ document submitted to the Department of Education. In total, 39 interviews were reviewed. This represents a 8.5% sampling. Overall, the recordings were audible and the quality of recordings was not overly problematic. Notations were made for possible follow-up communication regarding quality of recordings, and Français 3202 teachers are encouraged to check for the quality of recordings regularly throughout the interview process. A copy of the ‘Grille du rendement de la production orale’ used by teachers is found in Appendix B.

Overall Grade Results:

Section A: Listening Comprehension	75.7%
Section B: Reading Comprehension	75.1%
Section C: Written Production	52.5%
Section D: Oral Production	76.9%
Overall Exam Mark (four sections)	70.1%

Appendix A
Français 3202
Grille du rendement de la production écrite

Question #51 (2009)

Structure (6)			1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • clairement structuré – introduction, conclusion, idées logiquement agencées sous forme de paragraphes • manque de structure – aucun introduction, développement, conclusion (ex. un seul paragraphe)
• pertinence des arguments – idées exprimées pertinentes au sujet	2.5	2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • idées ne traitent pas le thème (ou très peu), ex. résume l'intrigue de l'œuvre
• soutien des arguments – références spécifiques à l'œuvre/aux œuvres		2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • aucune référence spécifique, aucun exemple concret
Forme (4)			1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • structures grammaticales empêchent la compréhension du message
• degré de succès des structures grammaticales – bonne utilisation de... temps des verbes, accords, genre, pronoms, adverbes, prépositions...		2	1.5	1	.5	0	
• choix judicieux de mots d'expressions • orthographe, ponctuation – très peu d'erreurs		2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • usage des anglicismes, manque de sophistication et de variété lexicale • beaucoup d'erreurs

Évaluation du contenu de la réponse : 60 %

Évaluation de la forme : 40%

Appendix A (suite)
Français 3202
Grille du rendement de la production écrite

Question #52 (2009)

Structure (6)				1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • clairement structuré – introduction, conclusion, idées logiquement agencées sous forme de paragraphes • manque de structure – aucun introduction, développement, conclusion (ex. un seul paragraphe)
• pertinence des arguments – idées exprimées pertinentes au sujet	2.5	2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • idées ne traitent pas le thème (ou très peu), ex. résume l'intrigue de l'œuvre
• soutien des arguments – références spécifiques à l'œuvre/aux œuvres	2.5	2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • aucune référence spécifique, aucun exemple concret
Forme (4)				1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • structures grammaticales empêchent la compréhension du message
• degré de succès des structures grammaticales – bonne utilisation de... temps des verbes, accords, genre, pronoms, adverbes, prépositions...		2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • usage des anglicismes, manque de sophistication et de variété lexicale • beaucoup d'erreurs
• choix judicieux de mots d'expressions • orthographe, ponctuation – très peu d'erreurs		2	1.5	1	.5	0	<ul style="list-style-type: none"> • beaucoup d'erreurs

Évaluation du contenu de la réponse : 60 %

Évaluation de la forme : 40%

Appendix B –Français 3202
Grille du rendement de la PRODUCTION ORALE (2009)

Évaluation du message : 15 (60%)
Évaluation de la forme : 10 (40%)

Message : 15 points						
Contenu du message (8 points) Pertinence des réponses, des arguments et des réactions	2	1.5	1	.5	Malgré l'aide répétée de l'enseignant, la plupart du message n'est pas pertinent.	
Niveau de soutien des arguments....créativité, originalité, connaissances générales, profondeur ou complexité de pensées	6	5	4		Manque de créativité, originalité, connaissances générales, profondeur ou complexité de pensées	
	3	2	1			
Communication du message (7 points) Confiance, spontanéité, prise de risque, auto-corrections	4	3	2	1	Manque de confiance, spontanéité, prise de risque, auto-corrections	
Usage exclusif du français (sauf les anglicismes acceptés dans les communautés francophones)	3	2	1		Trop de dépendance sur l'anglais pour se faire comprendre	
Forme : 10 points						
Correction grammaticale Bon usage de temps, de prépositions, d'articles, de pronoms. Bon placement des pronoms et des adverbes dans les phrases	5	4	3	2	1	Les structures grammaticales utilisées nuisent énormément à la communication.
Sophistication et variété lexicale. L'élève utilise un choix judicieux de mots et d'expressions.	3	2	1		Sophistication et variété lexicale très limitées	
Présentation : la prononciation, l'intonation et le débit des phrases sont bons.	2		1		La prononciation, l'intonation et le débit des phrases sont faibles.	